

網易新聞

## 退院時に陰性の児童が在宅検査で陽性に 広州

网易新闻 news.163.com 2020-02-24 16:10:09 来源: 南方 plus

2月24日、記者は、広州市婦女児童医療センターから、当該病院の臨床観察と専門家の交流によると、現在広東省における患者児童は、軽症で一般的なタイプ、無症状感染が主であり、重症化もせず、家庭におけるクラスター発生が主であるということを知った。

広州市婦女児童医療センターの龔四堂副院長は、広東省小児科専門家のコンセンサスとしては、広東省の小児患者の退院基準は、国家基準より厳格であり、退院には、一日おきに採取した咽頭スワブと肛門スワブの検査結果が2度陰性になって初めて可能となるのだと紹介。当該病院では、当初から、この基準に基づき患者児童を検査して退院の可否を判定している。

注目に値するのは、当該病院を退院した最初の患者児童は2度の咽頭スワブサンプル、肛門スワブサンプル検査ともに陰性となったが、自宅に戻って隔離期間中に、疾病管理スタッフが訪問して検査をした際に肛門スワブサンプルに陽性反応があることを発見した点だ。現在、この患者は広州市第八人民医院にて隔離されている。

こんなことがなぜ起こるのか？ 龔四堂副院長は、率直に「目下のところはよく判ってはいない」と認めた。肛門スワブサンプルの核酸検査で陽性となったが、死ななかったウィルスが残っているのか？ 毒性はどの程度強いのか？ 感染力を持っているのか？ 感染力は大きいのか？ これらはこれまでのところ未知数なのだ。が、発見次第、速やかに隔離されることになる。

<https://news.163.com/20/0224/16/F650AHBV0001899O.html>

## A child in Guangzhou was negative at discharge and anal swab turned out positive at home

Netease News news.163.com 2020-02-24 16:10:09 Source: South Plus

On February 24, the reporter learned from Guangzhou Women and Children's Medical Center, that according to the clinical observations and expert exchanges of the hospital, children in Guangdong are mainly light, common, asymptomatic infections, there are no severe and critically ill children, and it is mainly a family cluster.

Gong Sitang, Deputy Director of Guangzhou Women and Children's Medical Center, explained that according to the consensus reached by Guangdong pediatric experts, discharge standards for children in Guangdong are more stringent than national standards. Discharges must be performed 2 times with negative throat swabs and anal swabs, with sampling taken one day apart. The hospital has been testing whether children can be discharged from the hospital or not using this standard.

It is worth noting that the first child patient discharged from the hospital was negative for two tests of throat swabs and anal swabs, but after he went home for isolation, a CDC visit showed that anal swabs were positive. At present, the child has been isolated in the Eighth People's Hospital of Guangzhou.

How come such a situation? Gong Sitang admitted that it is unclear. Anal swabs test positive for nucleic acids. Is there a live virus? How toxic is it? Is it contagious? How contagious? These are still unknown. But as soon as it is discovered, it will be quarantined in time.

..... 以下は中国語原文 .....

## 广州一患儿出院时阴性 在家检查又出现肛拭子阳性

网易新闻 news.163.com 2020-02-24 16:10:09 来源: 南方 plus

2月24日、记者从广州市妇女儿童医疗中心获悉，据该院临床观察和专家交流，目前广东的儿童患者以轻型、普通型、无症状感染为主，尚无重症和危重症患儿，以家庭聚集性发病为主。

广州市妇女儿童医疗中心副院长龚四堂介绍，根据广东儿科专家达成的共识，广东儿童患者的出院标准比国家标准更严格，出院要达到2次咽拭子、肛拭子阴性才行，相隔一天采样。该院从一开始就按照这个标准检测儿童患者是否能出院。

值得注意的是，该院出院的第一例儿童患者2次咽拭子、肛拭子阴性，但在回家隔离的时候，经过疾控人员上门检查发现，出现了肛拭子阳性的情况。目前，该患儿已在广州市第八人民医院隔离。

为什么会出现这样的情况？龚四堂坦言，目前还不清楚。肛拭子测出核酸阳性，是否存在活病毒？到底毒性多强？是否具有传染性？传染性多大？这些现在还是未知数。但只要一发现，都会及时进行隔离。